



Sechs Augen garantieren die Qualität von Übersetzungen.

Als technische Redakteurin in einem namhaften Unternehmen vergibt Frauke S. regelmäßig Übersetzungsaufträge an externe Übersetzungsunternehmen. Nach Fertigstellung der Übersetzung prüft sie die Dokumente auf deren Korrektheit, Vollständigkeit, Stil und Layout und leitet sie an die entsprechende Abteilung weiter. Frau S. arbeitet gern als technische Redakteurin. Trotzdem ärgert sie sich häufig über die mangelhafte Qualität einiger Übersetzungen und fragt nach. „Wir arbeiten nach dem 4-Augen-Prinzip. Das sollte reichen.“

Tut es das? Viele Übersetzungsunternehmen arbeiten nach dem 4-Augen-Prinzip. Andere Übersetzungsbüros bevorzugen das 6-Augen-Prinzip, das sich preislich nicht vom 4-Augen-Prinzip unterscheidet.

6-Augen-Prinzip – was ist das?

Viele Übersetzungsunternehmen arbeiten nach dem so genannten 4-Augen-Prinzip. Das bedeutet, dass die Übersetzung nach der Fertigstellung noch einmal vom Übersetzer Korrektur gelesen und korrigiert wird. Nach dieser Korrektur prüft ein zweiter unabhängiger Lektor noch einmal die Grammatik, Rechtschreibung, Richtigkeit, Stil und Vollständigkeit. Erst danach bekommt der Kunde die fertige Übersetzung.

Beim 6-Augen-Prinzip erweitern Übersetzungsunternehmen den Korrekturprozess um einen Projektmanager mit einer sprachlichen Ausbildung. Dieser Projektmanager prüft nach dem Lektorat des zweiten unabhängigen Lektors die Übersetzung ebenfalls auf Rechtschreibung, Layout, Stil, Linksetzung, Grammatik und Vollständigkeit. Danach bekommt der Kunde die Übersetzung.

Höhere Qualität bei Übersetzungen durch stärkere Kontrolle

Durch die stärkere Kontrolle werden auch versteckte Fehler bzw. Kleinigkeiten entdeckt. Die Qualität der Übersetzung erhöht sich und die Fehlerquote sinkt. Dadurch erhält der Kunde ein korrektes Dokument, mit dem er neue Geschäftsbeziehungen anbahnen und bestehende Geschäftsbeziehungen pflegen kann. Jedes Dokument ist wie eine Visitenkarte des Unternehmens. Ist die Übersetzung korrekt, arbeitet auch das Unternehmen seriös und qualitativ hochwertig.

Denken Sie an die Beschreibungen von Möbeln eines bekannten schwedischen Möbelhauses. Wie oft sind Sie am Zusammenbau eines Möbelstücks gescheitert, weil Sie die schlecht übersetzte Anleitung nicht verstanden haben? Im selben Moment haben Sie sich sicher gefragt, wie gut wohl dieses Möbelstück ist, wenn die Anleitung so schlecht ist. Dasselbe denken auch Ihre Geschäftspartner von Ihren Produkten, wenn Sie eine schlechte Übersetzung verwenden. Eine Übersetzung kann durchaus Aufschluss über die Qualität eines Unternehmens geben.



Über BECO-SPRACHEN

Gegründet wurde **BECO-SPRACHEN** 2008 in Regensburg. Heute übersetzen wir täglich mehr als 100.000 Wörter in über 40 Sprachen. Dabei konzentrieren wir uns auf die Fachbereiche Technik, Recht und Marketing.

Unser Team vor Ort wird von rund 1.500 Übersetzern weltweit unterstützt. Egal ob online oder persönlich am Telefon beauftragt, Ihre Texte werden **sicher übersetzt** und Sie können damit **gut ankommen**.

Unsere Kompetenz – Ihr Vorteil:

Das BECO-SPRACHEN - Qualitätsmanagement garantiert professionelle, kosteneffiziente Übersetzungen:

- 🌐 Datensicherheit gemäß den Regelungen des Bundesdatenschutzgesetzes §11
- 🌐 über 1.500 muttersprachliche Übersetzer weltweit
- 🌐 Einsatz moderner Translation-Memory-Systeme
- 🌐 Kundenfreundliches Dateimanagement-System
- 🌐 Muttersprachen- und Mutterlandprinzip
- 🌐 mehr als 225 Sprachkombinationen
- 🌐 gemäß DIN-EN 15038
- 🌐 6-Augen-Prinzip

Wir setzen moderne Tools zur professionellen Projektabwicklung ein und erarbeiten für Sie interessante Konzepte zur Senkung der Übersetzungskosten.

Fordern Sie unser Angebot an!

Kontakt

Niederlassung Regensburg

Neupfarrplatz 16
93074 Regensburg

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9
Mail: office@beco-sprachen.de

Niederlassung Dresden

Ammonstraße 70
01067 Dresden

Tel: 0941 - 64 64 488 - 0
Fax: 0941 - 64 64 488 - 9
Mail: office@beco-sprachen.de